

[Hospodářské novinyHN.IHNED.CZ](#) 2. 4. 2010 00:00 (aktualizováno: 2. 4. 2010 02:44)
Zápisky Radky Denemarkové: Sebevědomý kalkul a prskání zlodějů vítězí

Dívčina v Německu ukradla texty. U nás ukradl muž cizí identitu, schoval se za vietnamskou studentku. Co se to - nejen - s literaturou děje? Zajímají ještě někoho texty, anebo už jen pohlaví a skandální životní příběhy?

My máme kauzu s "vietnamskou krasavicí". Přečetla jsem si *Axolotl Roadkill* od sedmnáctileté Berlíňanky **Helene Hegemannové**. Ukázalo se, že je kniha plagiát. Jednoduše řečeno, slečna si z internetu stáhla texty, slepila je a vydala knihu. **Nejdřív srdnatě zapírala. Poté se pod tíhou argumentů přiznala. A společně s otcem, významným divadelním dramaturgem, vymysleli protitah: nejde o podvod, ale o promyšlenou intertextualitu.**

Neřekne se, že krást se nemá, že existuje duchovní vlastnictví. Mluví se o montáži - proč ji tedy nepřiznali od počátku? Otcovi přátelé píší články, kde kostrbatě vyjmenovávají autory, kteří se "umění citátu" nevyhýbali - Thomase Manna, Bertolta Brechta, Paula Celana, Elfriede Jelinek...

Hegemannová ale nic nového nepřináší. A to by ji **omluvilo, kdyby ukradené pasáže zpracovala s vervou, nasvítla v jiném kontextu. Jen sebevědomý kalkul a prskání, že takový postup je legitimní. Zapomíná se, že montáž zakomponování jiných textů nezastírá. Plagiát ano.** Diskuse nabírá na obrátkách. Zastánci Hegemannové dokonce vyrukovali s tím, že je obětí zkosnatělého komplotu "starců", kteří se o moc nebudou dělit s krásnou blondýnkou.

Nejvíce televizních dokumentů je v Rakousku o Jackovi Unterwegerovi. Přestože existuje řada jiných, výtečných spisovatelů. Jenomže Jack Unterweger, kromě toho, že psal knihy, má něco, co ostatní nemají - zavraždil devět prostitutek.

Sándor Márai kdysi napsal: "Rimbaud emigroval do Afriky. Attila József do kolejistě. Proust do nemoci. Nietzsche do šílenství." Věděli, co činí.

Rezensionsnotiz zu Die Zeit, [21.01.2010](#)

Eine "schrille Sinfonie", ein "Kugelblitz in Prosaform", staunt Ursula März über den Debütroman der siebzehnjährigen Autorin, deren Leben ihren Informationen zufolge bereits ein "volles Künstlerprogramm" ist. Zwar findet sie manches an dem Buch auch nervtötend, etwa den **"Fickundkotz-Jargon" oder den "nicht minder gewollten Theoriejargon"**. Dem disharmonischen Gesamtklang des Romans jedoch bescheinigt sie, eine packende Mischung aus "schwärzester Verzweiflung" und "spinnerter Vergnügung" zu sein und hört gar das Grundgeräusch unserer Gegenwart aus dem Buch dringen. Es handelt sich, wie man liest, um die "hemmungslose, halluzinatorische Entladung" eines traumatisierten Bewusstseins sowie die gleichzeitige Parodie davon, ordnet die Kritikerin die Geschichte der jungen Mifti ein, die in chaotischen Intellektuellenverhältnissen **am Prenzlauer Berg** lebt und Helene Hegemanns Protagonistin ist. Es handele sich auch um keinen klassischen Entwicklungsroman, aber immerhin doch um etwas Ähnliches. Hegemanns Stärke sei das situative, szenische, aber auch manch ausgeklügelte Idee, wie das Motiv des Axolotl, für das die Kritikerin dieser Autorin manche Schwäche des Romans locker verzeiht.

"Inhaltlich finde ich mein Verhalten und meine Arbeitsweise aber total legitim und mache mir keinen Vorwurf (...)"

Wir, der Verlag und der Autor, sehen das anders. Und wir freuen uns, dass Siv Bublitz und die Ullstein Buchverlage unsere Meinung teilen.

Es geht hier nicht um Remix-, Sample- und Zitatkultur, ein postmodernes Vexierspiel und intertextuelle Verweise ... Wir haben es hier nicht mit einem Roman von Thomas Meinecke oder Italo Calvino zu tun. Auch Rainald Goetz protokolliert Gespräche mit Freunden, aber er schreibt sie

nicht aus anderen Büchern ab.

Natürlich muss Helene Hegemann nicht Heroin nehmen, um über das Heroinnernehmen zu schreiben. Wenn man einen Roman über das Mittelalter schreibt, muss man auch nicht ins Mittelalter reisen. Aber man darf nicht einfach aus anderen Mittelalterromanen abschreiben. Und dabei spielt es auch keine Rolle, ob man aus einem Blog oder einem Buch oder von einer CD-Hülle abgeschrieben hat.

Wir nennen das "sich mit fremden Federn schmücken". Die Federn gehören dem Schriftsteller **Airen**. Wir teilen Helene Hegemanns Meinung, dass Airen "ein großartiger Schriftsteller" ist. Deshalb haben wir seinen Roman "Strobo" veröffentlicht. Und wir sind sicher, dass er vielen Literaturkritikern und "Axolotl Roadkill"-Lesern gefallen wird.

Für Interviewanfragen steht der Autor zur Zeit nicht zur Verfügung.

Marc Degens, Frank Maleu
SuKuLTuR Verlag
Berlin/Eriwan, 8. Februar 2010

Kontakt: sukultur@satt.org